



HT 330-S
HT 530-A



Hot Air Tool

Operating Manual

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland



Hinweis / Note / Nota / Remarque / Indicación / Observação / Opmerking / Bemærkning / Henvisning / Ohje / Obs! / Υπόδειξη /
 Not / Wskazówka / Megjegyzés / Upoznornění / Napotek / Indicație / Upozornenie / Указание / Juhis / Nuoroda / Norāde / Примечание: / Këshillë /
 Napomena / Napomena / Совет / Примітка

Deutsch	Bitte Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und aufbewahren.
English	Please read operating instructions carefully before use and keep for future reference.
Italiano	Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per la futura consultazione.
Français	Notice d'utilisation à lire attentivement avant de faire fonctionner l'outil et à conserver pour consultation future.
Español	Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para poder consultarlas más adelante.
Português	Leia cuidadosamente as instruções antes de usar e guarde-as para futura referência.
Nederland	Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor het gebruik en bewaar ze voor toekomstig gebruik.
Dansk	Læs venligst driftsvejledningen omhyggeligt før brug, og gem den til senere brug.
Norsk	Vennligst les driftsinstruksene nøye før bruk og oppbevar dem for fremtidig bruk.
Suomi	Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöä, ja säilytä ne myöhempää tarvetta varten.
Svenska	Läs bruksanvisningen noggrant före användning och spara den för framtida behov.
Ελληνικά	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση και να τις φυλάσσετε για μελλοντική αναφορά.
Türkçe	Lütfen kullanmadan önce kullanım talimatlarını dikkatlice okuyun ve daha sonra başvurmak için saklayın.
Polski	Przed zastosowaniem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją obsługi i o zachowanie jej do wykorzystania w przyszłości.
Magyar	Kérjük, figyelmesen olvassa el az üzemeltetési útmutatót, és őrizze meg, hogy bármikor fellapozhassa.
Česky	Před použitím si prosím pozorně přečtěte návod k obsluze a uchovejte jej pro budoucí použití.
Slovensko	Pred použitím si dôkladne prečítajte návod na použitie a uschovajte ho pre použitie v budúcnosti.
Română	Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi aparatul. Păstrați-le pentru a le consulta în caz de nevoie.
Slovensky	Pred uporabo preberite navodila za uporabo in jih shranite.
Български	Моля, преди употреба внимателно прочетете инструкциите за експлоатация и ги съхранявайте за бъдеща справка.
Eesti	Lugege kasutusjuhend enne kasutamist hoolikalt läbi ja hoidke alles, sest seda võib hiljem vaja minna.
Lietuvių	Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite naudojimo nurodymus ir juos pasilaikykite, kad galėtumėte jais pasinaudoti vėliau.
Latviešu	Lūdzu, rūpīgi izlasiet ekspluatācijas instrukciju pirms izmantošanas un saglabāiet to turpmākajai informācijai.
Русский	Перед использованием аппарата внимательно прочесть инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для справки в дальнейшем.
Shqipitar	Lexoni me kujdes udhëzimet e përdorimit përpara se ta vini në punë, dhe mbajini për referim në të ardhmen.
Hrvatska	Molimo vas da prije uporabe ovog proizvoda pažljivo pročitate upute za uporabu te da ih sačuvate kako biste ih kasnije mogli konzultirati.
Српски	Pažljivo pročítajte radna uputstva pre upotrebe i čuvajte ih za buduće potrebe.
македонски	Внимателно прочитајте го упатството за употреба пред употреба и чувајте го за идна употреба.
Український	Перед використанням уважно прочитайте інструкції з експлуатації і збережіть їх для подальшого використання.

Предупреждение



Опасно для жизни! Высокое электрическое напряжение. Возможно опасное для жизни поражение электрическим током. Предохраняйте аппарат от воздействия влаги и сырости. Перед вводом в эксплуатацию проверьте шнур питания, вилку и удлинительный кабель на наличие электрических и механических повреждений. Прежде чем открыть аппарат, выньте вилку сетевого шнура из розетки.



Существует **опасность пожара и взрыва** при ненадлежащем использовании аппарата горячего воздуха (напр., перегрев материала), особенно вблизи воспламеняющихся материалов и взрывоопасных газов. Не использовать аппарат в одной точке в течение долгого времени. Тепловое излучение может спровоцировать воспламенение горючих материалов, находящихся вне поля зрения оператора.



Опасность пожара и получения ожогов! Не прикасайтесь к соплу и к насадке, когда они находятся в нагретом состоянии. Обязательно дождитесь, пока аппарат остынет. Не направляйте поток горячего воздуха на людей или животных.

Внимание!



Номинальное напряжение, указанное на устройстве, должно соответствовать **напряжению источника питания**. В случае неблагоприятных условий в электросети могут возникать помехи в работе других устройств. Согласно EN61000-3-11, помех не следует ожидать, если сопротивление сети составляет менее $0,215 \text{ Ом} + j 0,134 \text{ Ом}$.



Если устройство используется на строительных площадках, для защиты **персонала объекта** необходимо использовать **аварийный выключатель**.



Не оставлять аппарат работать **без присмотра**.

Дети в возрасте 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, умственными или сенсорными способностями или недостаточными навыками и знаниями могут использовать аппарат исключительно под присмотром или после получения инструкций по безопасному использованию аппарата и понимания всех существующих рисков. Не разрешать детям играть с аппаратом. Не разрешать детям выполнять очистку и техническое обслуживание аппарата без присмотра.



Ремонт производить только в **авторизованных сервисных центрах**. Использовать исключительно с **оригинальными комплектующими и запасными частями**.



Anwendung / Application / Application / Aplicación / Aplicação / Applicazione / Applicatie / Anvendelse / Applicering / Bruk / Käyttötarkoitus / Χρήσεις / Uygulamalar / Zastosowanie / Alkalmazás / Použiti / Použitie / Domenii de utilizare / Uporaba / Употреба / Rakendus / Taikymas / Pielietojums / Применение / Përdorim / Uporaba / Primena / Употреба / Застосування

HT 330-S: Schrumpfen, Verformen, Trocknen, Klebverbinden, Auftauen / NUR HT 530-A: Schweissen, Löten	Deutsch
HT 330-S: Shrinking, Deforming, Drying, Joining adhesives, Defrosting / ONLY HT 530-A: Welding, Soldering	English
HT 330-S: Termoretrazione, deformazione, asciugatura, incollaggio, scongelamento / SOLO HT 530-A: Saldatura, brasatura	Italiano
HT 330-S: rétraction, déformation, séchage, assemblage par adhésifs, dégivrage / UNIQUEMENT HT 530-A: soudage, brasage	Français
HT 330-S: Reducción, deformación, secado, unión de adhesivos, descongelación / SOLO HT 530-A: Soldadura con o sin aleación	Español
HT 330-S: Encolhimento, deformação, secagem, adesivos de união, descongelamento / SOMENTE HT 530-A: Solda, soldagem	Português
HT 330-S: Krimpen, vervormen, drogen, lijmverbindingen, ontdooien / UITSLUITEND HT 530-A: Lassen, solderen	Nederland
HT 330-S: Krympning, deforming, tørring, sammenføjning af klæbemidler, afrimning / KUN HT 530-A: Svejsning, lodning	Dansk
HT 330-S: Krymping, deforming, tørking, forene bindemiddel, avising / ONLY HT 530-A: Sveising, lodding	Norsk
HT 330-S: Kutistus, muotoilu, kuivaus, liimojen liittäminen, sulatus jäätä / VAIN HT 530-A: Hitsaus, juotto	Suomi
HT 330-S: Krympning, deforming, torkning, hopfogning av bindemedel, avfrostning / ENDAST HT 530-A: Svetsning, lödning	Svenska
HT 330-S: Συρρίκνωση, παραμόρφωση, στέγνωμα, κολλήσεις, αποπάγωση / MONO HT 530-A: Σκληρή συγκόλληση, μαλακή συγκόλληση	Ελληνικά
HT 330-S: Büzüleme, biçim değiştirme, kurutma, tutkal, buzunu çözdürme/ YALNIZCA HT 530-A: Kaynaklama, lehimleme	Türkçe
HT 330-S: obkurczanie, deformowanie, suszenie, łączenie klejów, rozmrażanie / TYLKO HT 530-A: zgrzewanie, lutowanie	Polski
HT 330-S: Zsugorítás, Deformálás, Szárítás, Tapadányagok összeillesztése, Jégtelenítés / CSAK HT 530-A: Hegesztés, forrasztás	Magyar
HT 330-S: Smršťování, deformace, sušení, spojování lepidel, odmrazování / POUZE HT 530-A: Sváření, pájení	Česky
HT 330-S: Zmršťovanie, deformovanie, sušenie, spájanie lepidiel, odmrazovanie / LEN HT 530-A: Zváranie, spájkovanie	Slovensko
HT 330-S: contracție, deformare, uscarea, lipirea adezivilor, dezghetare / NUMAI HT 530-A: sudare, lipire	Română
HT 330-S: krčenje, deformacija, sušenje, spajanje lepil, odmrazovanje / SAMO HT 530-A: varjenje, spajkanje	Slovensky
HT 330-S: Свиване, деформиране, изсушаване, адхезивно свързване, размразяване / CAMO HT 530-A: Заваряване, запояване	Български
HT 330-S: kahandamine, vormimine, kuivatamine, kleepimine, jää sulatamine / AINULT HT 530-A: keevitamine, jootmine	Eesti
HT 330-S: traukinimas, deformavimas, džiovinimas, klijavimas, atšildymas / ONLY HT 530-A: virinimas, litavimas	Lietuvių
HT 330-S: Samazināšana, deformācija, žāvēšana, līmēšana, atkausēšana / TIKAI HT 530-A: Metināšana, lodēšana	Latviešu
HT 330-S: усадка, формовка, сушка, закрепление клеевых соединений, оттаивание / ТОЛЬКО HT 530-A: сварка, пайка	Русский
HT 330-S: Tkurrije, deformim, tharje, bashkim ngjitësesh, shkrirje / VETËM HT 530-A: Ngjitje, saldim	Shqiptar
HT 330-S: Stezanje, deformiranje, sušenje, spajanje ljepila, odmrazavanje / SAMO HT 530-A: zavarivanje, lemljenje	Hrvatska
HT 330-S: Skupljanje, deformisanje, sušenje, spajanje lepkova, odmrazavanje / SAMO ZA HT 530-A: Zavarivanje, lemljenje	Српски
HT 330-S: Собирање, деформирање, сушење, лепила за составување, одмрзување / CAMO HT 530-A: Заварување, лемене	македонски
HT 330-S: Усадка, Деформація, Сушіння, З'єднання клеїка стрічка, Розморожування / ТІЛЬКИ HT 530-A: Зварювання, Паїння	Український



Erste Inbetriebnahme / Initial application / Applicazione iniziale / Application initiale / Aplicación inicial / Aplicação inicial / Eerste toepassing / Første ibrugtagning / Innledende bruk / Alkukäyttö / Första användning / Πρώτη χρήση / İlk kullanım / Pierwsze użycie / Kezdeti alkalmazás / První aplikace / Prvi zagon / Aplicație inițială / Prvé použitie / Първа употреба / Esmakordne kasutamine / Pirmas naudojimas / Pirmā lietošana / Первое использование / Përdorimi fillestar / Prvo korištenje / Inicijalna primena / Употреба / Перше застосування

Deutsch	Wird das Gerät bei ersten Anwendungen in heissem Zustand abgeschaltet, ist Geruchs- und Rauchentwicklung möglich, aber unbedenklich.
English	If the device is switched off while hot during initial applications, odor and smoke development is possible, but harmless.
Italiano	Se si spegne il dispositivo mentre è caldo durante le applicazioni iniziali, è possibile che si formino odori e fumi, che sono tuttavia innocui.
Français	Lors des premières applications, si l'appareil est mis hors tension en étant chaud, des odeurs et de la fumée peuvent être dégagées. Celles-ci sont inoffensives.
Español	Durante las aplicaciones iniciales, si apaga el dispositivo mientras esté caliente, es posible que se generen olores y humo, pero son inocuos.
Português	Se o dispositivo for desligado enquanto estiver quente durante as primeiras aplicações, é possível que haja odor e fumaça, entretanto inofensivos.
Nederland	Als het apparaat tijdens de eerste toepassingen wordt uitgeschakeld als het heet is, is geur- en rookontwikkeling mogelijk, maar ongevaarlijk.
Dansk	Hvis enheden slukkes, mens den er varm, ved første ibrugtagning, kan der opstå lugt og røg, men dette er ufarligt.
Norsk	Hvis enheten slås av mens den er varm under innledende bruk, er utvikling av lukt og røyk mulig, men dette er harmløst.
Suomi	Harmitonta hajua ja savua saatavaa kehitettyä, jos laite kytketään ensisovellusten aikana kuumana pois päältä.
Svenska	Om enheten stängs av när den är varm under de första appliceringarna är lukt- och rökutveckling möjlig, men ofarlig.
Ελληνικά	Εάν η συσκευή απενεργοποιηθεί ενώ είναι ζεστή κατά τη διάρκεια των αρχικών εφαρμογών, είναι πιθανή η εμφάνιση οσμής και καπνού, που είναι όμως ακίνδυνα.
Türkçe	İlk uygulamalar sırasında cihaz sıcakken kapatılırsa, koku ve duman oluşumu mümkündür, ancak zararsızdır.
Polski	Jeśli podczas pierwszych zastosowań urządzenie zostanie wyłączone w stanie gorącym, możliwe jest powstawanie zapachu i dymu, ale jest to nieszkodliwe.
Magyar	Ha az eszközt a kezdeti alkalmazások során forró állapotban kikapcsolják, szag- és füstképződés történhet, ami azonban ártalmatlan.
Česky	Pokud je zařízení vypnuto poté, co se během počátečních aplikací zahřeje, může se objevit zápach nebo kouř, které jsou ovšem neškodné.
Slovensko	Če napravo med prvo uporabo izklopite preden se ohladi, se lahko razvija vonj in dim, ki sta neškodljiva.
Română	Dacă dispozitivul este oprit în timp ce este încălzit pe durata aplicațiilor inițiale, este posibil să apară miros și fum, care sunt însă inofensive.
Slovensky	Ak sa zariadenie vypne pri prvých použitiach, keď je zariadenie horúce, môžu vzniknúť zápach a dym, ktoré sú však neškodné.
Български	Ако устройството се изключи, докато е горещо, по време на първоначалните приложения, е възможно да се появи миризма и дим, но това е безвредно.
Eesti	Kui seade esmakordse kasutamisel kuumalet välja lülitatakse, siis on võimalik lõhna ja suitsu tekkimine, kuid see on kahjutu.
Lietuvių	Jeigu pirminio naudojimo metu įkaitusį prietaisą išjungsime, gali išsiskirti kvapai ir dūmai, tačiau jie nekelia jokio pavojaus.
Latviešu	Ja ierīce sākotnējās lietošanas laikā tiek izslēgta, kamēr tā ir karsta, iespējama nepatīkama aromāta un dūmu veidošanās, taču tas ir nekaitīgi.
Русский	Если выключить горячее устройство после первых применений, возможно появление запаха и дыма, но это безопасно.
Shqiptar	Nëse pajisja fiket ndërsa është e nxehtë gjatë përdorimeve fillestare, mund të shfaqet erë dhe tym, por janë të padëmshëm.
Hrvatska	Kada se uređaj nakon prvih nekoliko korištenja isključi, dok je vruć, moguće je stvaranje mirisa i dima, no to je bezopasno.
Српски	Ako se uređaj isključi dok je vruć tokom početnih primena, moguće je da će doći do pojave mirisa i dima, s tim što su oni bezopasni.
македонски	Ако уредот е исклучен додека е жежок за време на првите употреби, можно е да се појави мирис и чад, но тоа е безопасно.
Український	Якщо пристрій вимкнено гарячим під час першого застосування, можлива поява запаху та диму, але це нормально та безпечно.



Compatibility of accessories

HT 330-S
HT 530-A



Falsche Handhabung und/oder Benutzung einer defekten oder falschen Düse, kann zu einem Hitzestau und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.

Deutsch

Incorrect handling or use of wrong or defect nozzle can lead to an accumulation of heat and thus damage the unit.

English

Una manipolazione scorretta o l'utilizzo di un ugello errato o difettoso può causare un accumulo di calore e quindi danneggiare l'unità.

Italiano

Le maniement incorrect ou l'utilisation d'une buse défectueuse ou inappropriée peuvent entraîner une accumulation de chaleur excessive et endommager l'unité.

Français

Un manejo incorrecto o el uso de una boquilla no apropiada o defectuosa puede provocar la acumulación de calor y dañar la unidad.

Español

O manuseio incorreto ou o uso do bocal errado ou com defeito pode ocasionar um acúmulo de calor e, por isso, danificar a unidade.

Português

Incorrect gebruik of foutieve of deffecte mondstuk kan leiden tot een ophoping van warmte, zodat de eenheid kan worden beschadigd.

Nederland

Forkert håndtering eller anvendelse af en forkert eller defekt dyse kan medføre varmeophobning og dermed beskadigelse af enheden.

Dansk

Felaktig bruk eller bruk av feil eller defekt dyse, kan lede til en akkumulering av varme og dermed en skade på enheten.

Norsk

Väärä käsittely tai viallisen suuttimen käyttö voi johtaa lämmön kerääntymiseen ja siten vaurioittaa laitetta.

Suomi

Felaktig hantering eller användning av felaktigt eller defekt munstycke kan leda till ansamling av värme och därmed skada enheten.

Svenska

Ο εσφαλμένος χειρισμός ή η χρήση λάθος ή χαλασμένων ακροφυσίων μπορεί να προκαλέσει συσσώρευση θερμότητας και συνεπώς ζημιά στη μονάδα.

Ελληνικά

Yanlış kullanım ve/veya arızalı veya yanlış meme kullanımı, isinin birikmesine ve dolayısıyla cihazın zarar görmesine neden olabilir.

Türkçe

Niepoprawna obsługa lub stosowanie nieprawidłowej lub wadliwej dyszy może powodować akumulację ciepła oraz uszkodzenie zespołu.

Polski

A szakszerűtlen kezelés vagy hibás fűvókával történő használat a hő felhalmozódásához és az egység károsodásához vezethet.

Magyar

Nesprávné zacházení s tryskou nebo použití nesprávné či vadné trysky může vést k nahromadění tepla, a tím i k poškození jednotky.

Česky

Nesprávna manipulácia alebo používanie nesprávnej alebo poškodennej dýzy môžu viesť k nahromadeniu tepla a tým k poškodeniu prístroja.

Slovensko

Manipularea sau utilizarea incorectă a duzelor neconforme sau defecte poate conduce la o acumulare de căldură și, astfel, la avariarea unității.

Română

Zaradi nepravilnega ravnanja ali uporabe napačne šobe lahko pride do akumulacije toplote in posledično do poškodbe orodja.

Slovensky

Неправилното боравене или използването на погрешна или дефектна дюза може да доведе до акумулиране на топлина и по този начин повреда на инструмента.

Български

Vale käsitlemis- või kasutamisi viisi või defektse otsaku kasutamise viibi põhjustada soojuse kogunemist seadmesse, mis viib seadet kahjustada.

Eesti

Jeigu antgalis būty tvarkomas ne pagal reikalavimus ar naudojamas netinkamas arba pažeistas antgalis, šiluma gali pradėti kauptis ir pažeisti prietaisą.

Lietuvių

Nepareiza rīkošanās ar ierīci vai bojātas sprauslas izmantošana var izraisīt karstuma uzkrāšanos un tā rezultātā bojāt vienību.

Latviešu

Ненадлежащее использование аппарата или использование неверного или дефектного сопла может привести к накоплению тепловой энергии и, как следствие, повреждению аппарата.

Русский

Përdorimi i pasaktë dhe/ose përdorimi i një koke të gabuar apo me defekt mund të shkaktojë akumulim të nxehtësisë dhe për rrjedhojë dëmtim të pajisjes.

Shqiptar

Pogrešno rukovanje i/ili korištenje neispravne ili pogrešne mlaznice, može uzrokovati akumulaciju topline i time oštećenje uređaja.

Hrvatska

Nepravilno rukovanje i/ili upotreba neispravne ili netačne mlaznice mogu dovesti do stvaranja toplote i oštećenja uređaja.

Српски

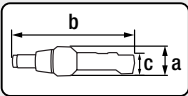
Неправилното ракување и/или употребата на неисправна или погрешна млазница за воздух може да доведе до зголемување на топлината и оштетување на уредот.

македонски

Неправильне поводження та/або використання несправного або неправильного сопла може призвести до накопичення тепла та пошкодження пристрою.

Український

Technische Daten / Technical Data / Dati tecnici / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Technische gegevens / Tekniske dat
 Tekniske data / Tekniset tiedot / Teknisk data / Τεχνικά δεδομένα / Teknik veriler / Dane techniczne / Műszaki adatok / Technická data / Tehnični podatki /
 Date tehnice / Technické dáta / Технически данни / Tehnilised andmed / Techniniai duomenys / Tehniski dati / Технические данные / Të dhënat teknike
 Tehnički podaci / Технички подаци / Технички податоци / Технічні дані

		HT 330-S			HT 530-A			
	V~	100	120	230	100	120	220 ¹⁾	230
	Hz	50/60			50/60		60	50/60
	W	1200	1400	2000	1300	1500	2100	2300
	°C	80 – 600			80 – 650			
	°F	180 – 1120			180 – 1200			
	l/min	250 / 450		250 / 550	200 – 500		200 – 550	
	cfm	8.8 / 15.9		8.8 / 19.4	7.1 – 17.7		7.1 – 19.4	
	dB (A)	67 (K = 3)						
	m/s ²	< 2.5 (K= 1.5)						
	g	650			700			
	lbs	1.4			1.5			
	a × b × c mm a × b × c inch	90 (ø) × 359 × 50 (ø) 3.5 (ø) × 14.1 × 2.0 (ø)						
	ø mm	35.5						
	ø inch	1.4						
		CE  ¹⁾ 						

Technical data and specifications are subject to change without prior notice.

HT 530-A



Auswahl Temperatur/Luftmenge	Temperatur/Luftmenge +/-	Taste <i>Miracle-key</i>	Deutsch
Temperature/air flow selection	Temperature/air flow +/-	<i>Miracle-key</i> button	English
Selezione temperatura/flusso d'aria	Temperatura/flusso d'aria +/-	<i>Miracle-key</i>	Italiano
Choix de la température/du débit d'air	Température/débit d'air +/-	<i>Clé miracle</i>	Français
Selección temperatura/flujo de aire	Temperatura/flujo de aire +/-	<i>Miracle-key</i>	Español
Seleção temperatura/fluxo de ar	Temperatura/fluxo de ar +/-	<i>Chave Miracle</i>	Português
Selectie temperatuur/luchtstroom	Temperatuur/luchtstroom +/-	<i>Miracle-sleutel</i>	Nederland
Valg temperatur/luftstrøm	Temperatur/luftstrøm +/-	<i>Miracle-key</i>	Dansk
Valg av temperatur/luftstrøm	Temperatur/luftstrøm +/-	<i>Mirakelnøkkel</i>	Norsk
Lämpötilan/ilmavirran valinta	Lämpötila/ilmavirta +/-	<i>Miracle-näppäin</i>	Suomi
Val temperatur/luftflöde	Temperatur/luftflöde +/-	<i>Miracle-tangent</i>	Svenska
Επιλογή θερμοκρασίας/ρεύματος αέρα	Θερμοκρασία/Ρεύμα αέρα +/-	<i>Miracle-key</i>	Ελληνικά
Sıcaklık/hava akımı seçimi	Sıcaklık/hava akımı +/-	<i>Miracle-key</i>	Türkçe
Wybór temperatury/przepływu powietrza	Temperatura/przepływ powietrza +/-	<i>Przycisk Miracle</i>	Polski
Hőmérséklet/Légáram kiválasztása	Hőmérséklet/Légáram +/-	<i>Miracle-kulcs</i>	Magyar
Výběr teploty / proud vzduchu	Teplota/proud vzduchu +/-	<i>Miracle-key</i>	Česky
Izbira temperature/zračnega toka	Temperatura/zračni tok +/-	<i>Miracle-key</i>	Slovensko
Selectarea temperaturii/curentului de aer	Temperatură/curent de aer +/-	<i>Cheie Miracle</i>	Română
Volba teploty/prúdu vzduchu	Teplota/prúd vzduchu +/-	<i>Prepínač Miracle-key</i>	Slovensky
Избор температура/въздушен поток	Температура/въздушен поток +/-	<i>Ключ Miracle</i>	Български
Temperatuuri/õhuvoolu valimine	Temperatuur/õhuvool +/-	<i>Miracle-klahv</i>	Eesti
Temperatūros / oro srauto pasirinkimas	Temperatūra / oro srautas +/-	<i>Miracle-key</i>	Lietuvių
Temperatūras/gaisa plūsmas izvēle	Temperatūra/gaisa plūsma +/-	<i>Miracle-key</i>	Latviešu
Указание	Выбор температуры/воздушного потока	<i>Кнопка мгновенного действия</i>	Русский
Zgjedhja e temperaturës/rrymës së ajrit	Temperatura/Rryma e ajrit +/-	<i>Çelësi i tregullisë</i>	Shqiptar
Odabir temperature/strujanja zraka	Temperatura/strujanje zraka +/-	<i>Čudotvorni ključ</i>	Hrvatska
Odabir temperature/vazdušne struje	Temperatura/vazdušna struja +/-	<i>Miracle-ključ</i>	Српски
Избор на температура/Проток на воздух	Температура/Проток на воздух +/-	<i>Miracle-key</i>	македонски
Вибір температури/потoku повітря	Температура/потік повітря +/-	<i>Клавиша Miracle</i>	Український



Deutsch	Status	Heizen – Kühlen	Gebälse, Luftmenge	Temperaturanzeige
English	Status	Heating – Cooling	Blowers, air volume	Temperature set point
Italiano	Stato	Chauffe – Refroidissement	Soffianti, quantità d'aria	Affichage température
Français	Statut	Calentar – Enfriar	Souffleries, débit d'air	Indicación de temperatura
Español	Estado	Aquecer – refrigerar	Soplador, flujo de aire	Indicação da temperatura
Português	Status	Riscaldamento – raffreddamento	Soprador, volume de ar	Indicazione della temperatura
Nederland	Status	Verwarmen – afkoelen	Blazer, hoeveelheid lucht	Weergave temperatuur
Dansk	Status	Opvarmning – afkøling	Blæser, luftmængde	Temperaturangivelse
Norsk	Status	Värma – kyla	Vifte, luftmengde	Temperaturvisning
Suomi	Tila	Oppvarming – kjøling	Puhallin, ilmamäärä	Temperaturindikator
Svenska	Status	Kuumennus – jäähdytys	Fläkt, luftmängd	Lämpötilan näyttö
Ελληνικά	Κατάσταση	Θέρμανση – ψύξη	Φυσητήρας, ποσότητα αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας
Türkçe	Durum	Isıtma – Soğutma	Fan, hava miktarı	Sıcaklık göstergesi
Polski	Status	Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa, ilość powietrza	Wskazanie temperatury
Magyar	Állapot	Fűtés – Hűtés	Ventilátor, levegőmennyiség	Hőmérséklet kijelzés
Česky	Stav	Ohřev – chlazení	Dmychadlo, množství vzduchu	Zobrazení teploty
Slovensko	Stanje	Vykurovanie – chladenie	Puhalo, količina zraka	Indikátor teploty
Română	Stare	Încălzire – Răcire	Suflantă, cantitate de aer	Afișaj al temperaturii
Slovensky	Stav	Gretje – hlajenje	Ventilátor/objem vzduchu	Prikaz temperature
Български	Състояние	Нагряване – охлаждане	Вентилатор, разход на въздух	Температурна индикация
Eesti	Olek	Kütmine – jahutamine	Puhurid, õhu kogus	Temperatuurinäit
Lietuvių	Statusas	Apsilde – Dzesėšana	Orpūtė, oro kiekis	Temperatūros rādījums
Latviešu	Statuss	Kaitinimas – vēsinimas	Ventilators, gaisa apjoms	Temperatūros rodmuo
Русский	Статус	Нагрев – охлаждение	Вентилятор, объем воздуха	Индикатор температуры
Shqipar	Statusi	Nxehje – Ftohje	Fryrësi, Vëllimi i ajrit	Treguesi i temperaturës
Hrvatska	Status	Grijanje – hlađenje	Puhalo, količina zraka	Prikaz temperature
Српски	Status	Grejanje – hlađenje	Ventilator, količina vazduha	Prikaz temperature
македонски	Статус	Загревање – Ладење	Дување, волумен на воздух	Спецификации за температура
Український	Стан	Нагрів – охолодження	Нагнітач, витрата повітря	Індикація температури



Eco-Zustand	Abkühlen	Eingabesperre	Deutsch
Eco status	Cool down	Input interlock	English
Stato eco	Raffreddamento	Blocco dell'ingresso	Italiano
Mode éco	Refroidir	Verrouillage d'entrée	Français
Estado Eco	Refrigerar	Bloqueo de introducción	Español
Estado Eco	Resfriar	Bloqueio de introdução	Português
Eco-staat	Afkoelen	Invoerblokkering	Nederland
Eco-tilstand	Afkøling	Indtastningspærring	Dansk
Eco-tilstand	Avkjøling	Inntastingsperre	Norsk
Eco-tila	Jäähdytys	Syötön esto	Suomi
Eco-status	Svalning	Inmatningsspärr	Svenska
Κατάσταση Eco	Ψύξη	Μανδάλωση εισόδου	Ελληνικά
Eco durumu	Soğutma	Giriş kilidi	Türkçe
Stan Eco	Chłodzenie	Blokada wprowadzania	Polski
Eco-állapot	Visszahűtés	Bevitel lezárása	Magyar
Stav Eco	Ochlazování	Blokace zadání	Česky
Stanje Eco	Hlajenje	Blokada vnašanja	Slovensko
Stare Eco	Răcire	Blocare intrării	Română
Stav Eco	Vychladnutí	Blokovanie zadania	Slovensky
Състояние Eco	Охлаждане	Блокиране на въвеждането	Български
Olek Eco	Jahutus	Sisestuslukk	Eesti
Ekologinė būseną	Atašinimas	Ivesties blokavimas	Lietuvių
"Eco" stāvoklis	Atdzesēšana	Ievades bloķēšana	Latviešu
Состояние «Eco»	Охлаждение	Блокировка ввода	Русский
Gjendja Eco	Ftohja	Bllokimi i komandave	Shqiptar
Stanje Eco	Hlađenje	Blokada unosa	Hrvatska
Eco-stanje	Hlađenje	Blokada ulaza	Српски
Eco-состојба	Ладење	Заклучување	македонски
Стан енергозбереження	Охолодження	Блокування введення	Український

HT 530-A

Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

Dansk

Norsk

Suomi

Svenska

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensko

Română

Slovensky

Български

Eesti

Lietuvių

Latviešu

Русский

Shqiptar

Hrvatska

Српски

македонски

Український

Inbetriebnahme

Start-up

Accensione

Démarrage

Encendido

Inicialização

Opstarten

Start

Oppstart

Käynnistys

Uppstart

Εκκίνηση

Devreye alma

Uruchomienie

Beindítás

Zapnutí

Spustenie

Pornire

Zagon

Стартиране

Käivitamine

Įjungimas

Palaide

Включение

Ndezja

Pokretanje

Puštanje u rad

Включување

Початок роботи

Ausschalten

Switching Off

Spegnimento

Arrêt

Apagado

Desligando

Uitschakelen

Slukning

Avslåing

Poiskytkentä

Avstängning

Απενεργοποίηση

Kapatma

Wyłączenie

Kikapcsolás

Vypnutí

Vypnutie

Oprire

Ugašanje

Изключване

Väljalülitamine

Išjungimas

Izslēgšana

Выключение

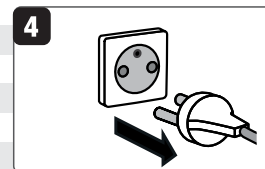
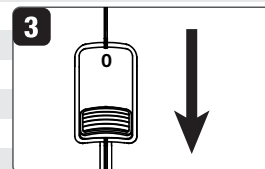
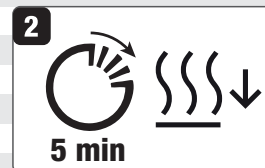
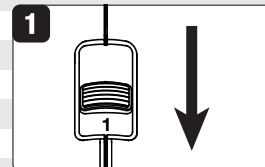
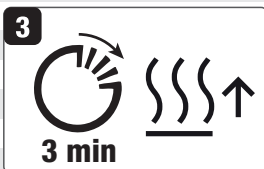
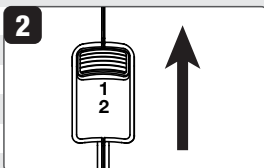
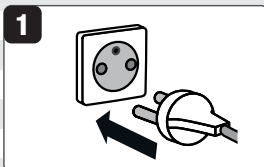
Fikja

Isključivanje

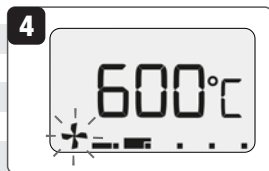
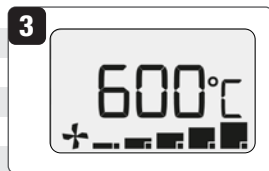
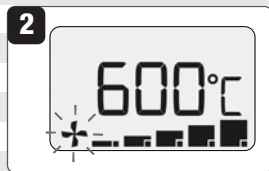
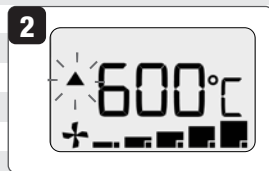
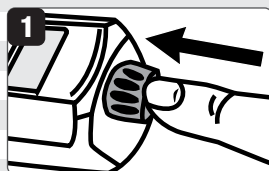
Isključivanje

Исклучување

Вимкнення



HT 530-A



Temperatur/Luftmenge einstellen
Setting temperature / air volume
Impostare la temperatura / quantità d'aria
Régler la température/le débit d'air
Ajustar temperatura/flujo de aire
Ajustar temperatura / volume de ar
Temperatuur/hoeveelheid lucht instellen

Indstil temperatur/luftmængde
Still inn temperatur/luftmengde
Lämpötilan / ilmamäärän säätö
Ställa in temperatur/luftmängd
Ρύθμιση θερμοκρασίας / ποσότητας αέρα
Sıcaklık / hava miktarı ayarlama

Ustawianie temperatury / ilości powietrza
Hőmérséklet / Levegőmennyiség beállítás
Nastavení teploty / množství vzduchu
Nastavitev temperature/količine zraka
Setarea temperaturii/cantităţii de aer
Nastavenie teploty/objemu vzduchu

Настройка на температура/разход на въздух
Temperatuuri/õhuvoolu seadistamine
Temperatūros / oro kiekio nustatymas
Temperatūras / gaisa apjoma iestatīšana
Температура/объем воздуха

Caktimi i temperaturēs/vēlīmiti tē ajrit
Namještanje temperature / količine zraka
Podešavanje temperature/količine vazduha
Поставување на температура / волумен на воздух
Налаштування температури/витрати повітря

Deutsch
English
Italiano
Français
Español
Português
Nederland
Dansk
Norsk
Suomi
Svenska
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensko
Română
Slovensky
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
Shqipar
Hrvatska
Српски
македонски
Український

HT 530-A

Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

Dansk

Norsk

Suomi

Svenska

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensko

Română

Slovensky

Български

Eesti

Lietuvių

Latviešu

Русский

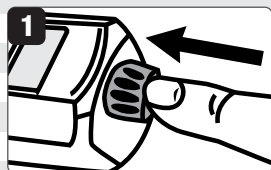
Shqiptar

Hrvatska

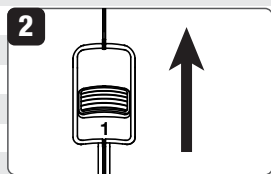
Српски

македонски

Український



+



Gerät konfigurieren (S.46)

Configuring device (see page 46)

Configurare l'apparecchio (v. pag. 46)

Configurer un appareil (voir p 46)

Configurar dispositivo (v. página 46)

Configurar o aparelho (ver a página 46)

Apparaat configureren (zie blz. 46)

Konfigurer apparat (se side 46)

Konfigurer apparatet (se side 46)

Laitteen konfigurointi (ks. sivu 46)

Konfigurerä apparat (se sidan 46)

Διαμόρφωση συσκευής (βλ. σελίδα 46)

Cihaz konfigürasyonu (bk. sayfa 46)

Konfiguracja urządzenia (patrz strona 46)

Készülék konfigurálása (lásd a 46 oldalon)

Konfigurace přístroje (viz strana 46)

Konfiguriranje naprave (glejte stran 46)

Configurarea aparatului (v. pagina 46)

Konfigurácia prístroja (p. stranu 46)

Конфигуриране на уреда (вж. страница 46)

Seadme configureerimine (vt lk 46)

Įrenginio konfigūravimas (žr. p. 46)

Ierīces konfigurēšana (skatīt 46. lpp.)

Конфигурировать устройство (см. стр. 46)

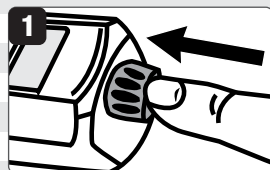
Konfigurimi i pajisjes (shih faqen 46)

Konfiguriranje uređaja (vidi stranicu 46)

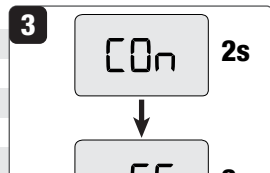
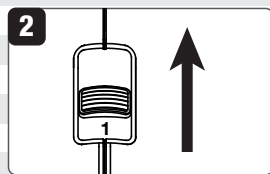
Konfiguracija uređaja (v. stranu 46)

Конфигурирање на уред (види страница 46)

Конфігурування пристрою (див. стор. 46)



+



Konfigurationen zurücksetzen

Resetting configuration

Ripristinare la configurazione

Réinitialiser une configuration

Restablecer configuración

Redefinir a configuração

Configuratie resetten

Nulstil konfiguration

Tilbakestill konfigurasjon

Konfiguroinnin palautus

Återställa konfiguration

Επαναφορά διαμόρφωσης

Konfigürasyonu sıfırlama

Resetowanie konfiguracji

Konfiguráció visszaállítása

Reset konfigurace

Ponastavitev konfiguracije

Resetarea configurației

Reset konfigurácie

Връщане на основните настройки на конфигурацията

Konfiguratsiooni lähtestamine

Konfigūracijos nustatymas į pradinę padėtį

Konfigurācijas atiestatīšana

Сбросить конфигурацию

Resetimi i konfigurimit

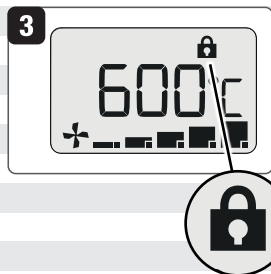
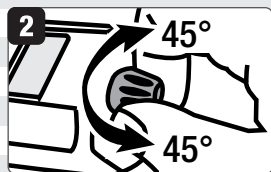
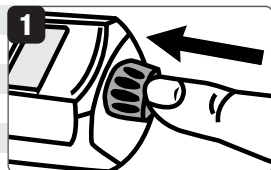
Resetiranje konfiguracije

Resetiranje konfiguracije

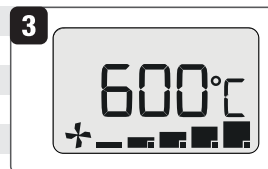
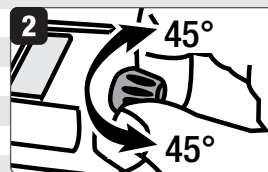
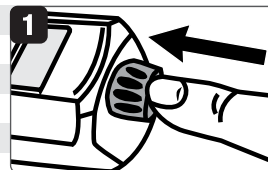
Ресетирање на конфигурација

Скидання конфігурації

HT 530-A



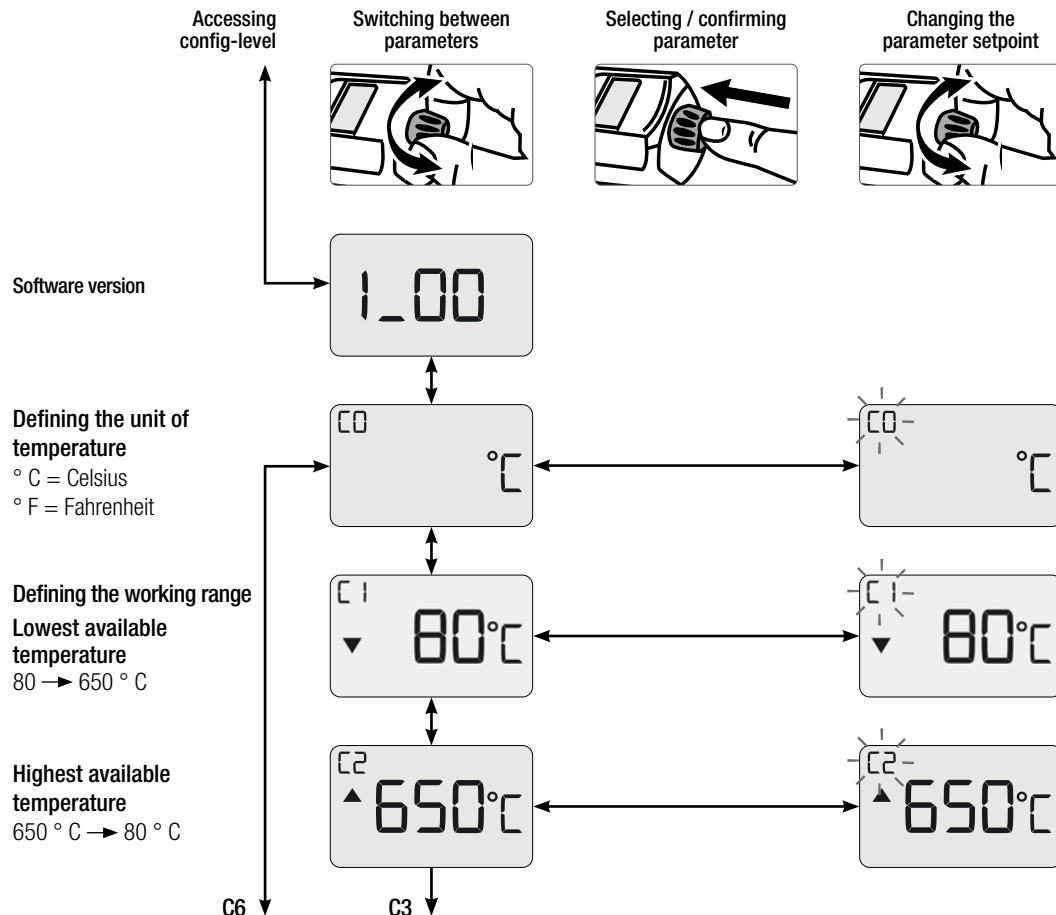
e-Drive sperren
e-Drive locking
 Blocco di *e-Drive*
 Blocage *e-Drive*
 Bloquear *e-Drive*
 Bloquear *e-Drive*
e-Drive blokkeren
 Bloker *e-Drive*
 Sperre *e-Drive*
e-Drive lukitseminen
 Spärra *e-Drive*
 Κλειδωμα *e-Drive*
e-Drive kilitleme
 Zablockowanie *e-Drive*
e-Drive leltitás
 Uzamknúť *e-Drive*
 Zapora *e-Drive*
 Blocarea *e-Drive*
 Uzamknúť *e-Drive*
 Блокиране на *e-задвижването*
e-Drive'i lukustamine
e-Drive bloķēšana
 Užrakinti „*e-Drive*“
 Блокировка *e-Drive*
 Blokimis *e-Drive*
 Blokiranje *e-Drive*
 Blokada *e-Drive*
 Заклучување *e-Drive*
 Блокування *e-Drive*



e-Drive-Sperre entsperren
e-Drive unlocking
 Sblocco *e-Drive*
 Désactivation du blocage *e-Drive*
 Desbloquear *e-Drive*
 Desbloquear *e-Drive*
e-Drive deblokkeren
 Frigiv *e-Drive*-lås
 Frigjøre *e-Drive*
e-Drive-lukituksen poistaminen
 Lås upp *e-Drive*-spärr
 Ξεκλειδωμα *e-Drive*
e-Drive kilidini açma
 Anulowanie blokady *e-Drive*
e-Drive leltitás megszüntetés
 Odemknúť *e-Drive*
 Umik zapore *e-Drive*
 Deblocarea dispozitivului de blocare
 Odomknúť zámok *e-Drive*
 Деблокиране на *e-задвижването*
e-Drive'i lukustuse vabastamine
e-Drive atbloķēšana
 Atrakinti „*e-Drive*“
 Разблокировка *e-Drive*
 Zhblokimis *e-Drive*
 Deblokiranje *e-Drive*
 Deblokada *e-Drive*
 Отклучување *e-Drive*
 Розблокування *e-Drive*

Deutsch
 English
 Italiano
 Français
 Español
 Português
 Nederland
 Dansk
 Norsk
 Suomi
 Svenska
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Česky
 Slovensko
 Română
 Slovensky
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 Shqipitar
 Hrvatska
 Српски
 македонски
 Український

Deutsch	Konfiguration C0 – C6
English	Configuration C0 – C6
Italiano	Configurazione C0 – C6
Français	Configuration C0 – C6
Español	Configuración C0 – C6
Português	Configuração C0 – C6
Nederland	Configuratie C0 – C6
Dansk	Konfiguration C0 – C6
Norsk	Konfigurasjon C0 – C6
Suomi	Konfigurointi C0 – C6
Svenska	Konfiguration C0 – C6
Ελληνικά	Διαμόρφωση C0 – C6
Türkçe	Konfigürasyon C0 – C6
Polski	Konfiguracja C0 – C6
Magyar	Konfiguráció C0 – C6
Česky	Konfigurace C0 – C6
Slovensko	Konfiguracija C0 – C6
Română	Configurație C0 – C6
Slovensky	Konfigurácia C0 – C6
Български	Конфигурация C0 – C6
Eesti	Konfiguratsioon C0 – C6
Lietuvių	Konfigūracija C0 – C6
Latviešu	Konfigurācija C0 – C6
Русский	Конфигурация C0 – C6
Shqipëtar	Konfigurimi C0 – C6
Hrvatska	Konfiguracija C0 – C6
Српски	Konfiguracija C0 – C6
македонски	Конфигурација C0 – C6
Український	Конфігурація C0 – C6



Konfiguration C6
 Configuration C6
 Configurazione C6
 Configuration C6
 Configuración C6
 Configuração C6
 Configuratie C6
 Konfiguration C6
 Konfigurasjon C6
 Konfigurointi C6
 Konfiguration C6
 Διαμόρφωση C6
 Konfigürasyon C6
 Konfiguracija C6
 Konfiguráció C6
 Konfigurace C6
 Konfiguracija C6
 Configuratie C6
 Konfigurácia C6
 Конфигурация C6
 Konfigurations C6
 Konfigüracija C6
 Konfigurācija C6
 Конфигурация C6
 Konfigurimi C6
 Konfiguracija C6
 Konfiguracija C6
 Конфигурација C6
 Конфігурація C6

Lowest adjustable blower level

to

Highest adjustable blower level

to

Eco mode

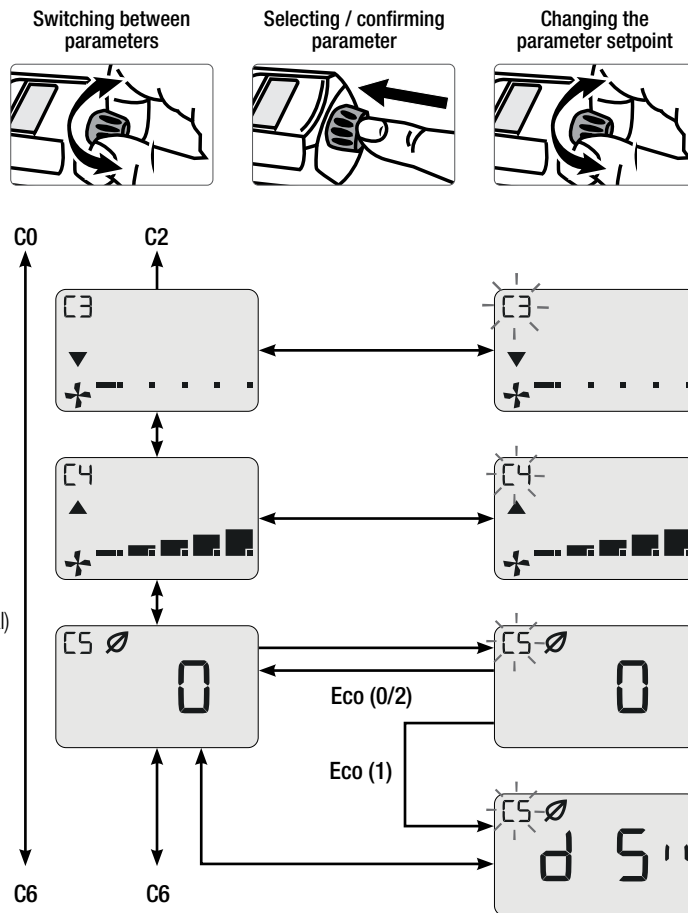
0 = OFF / (Miracle-key mode 0 = Eco manual)

1 = ON (Configurator)

2 = Holster

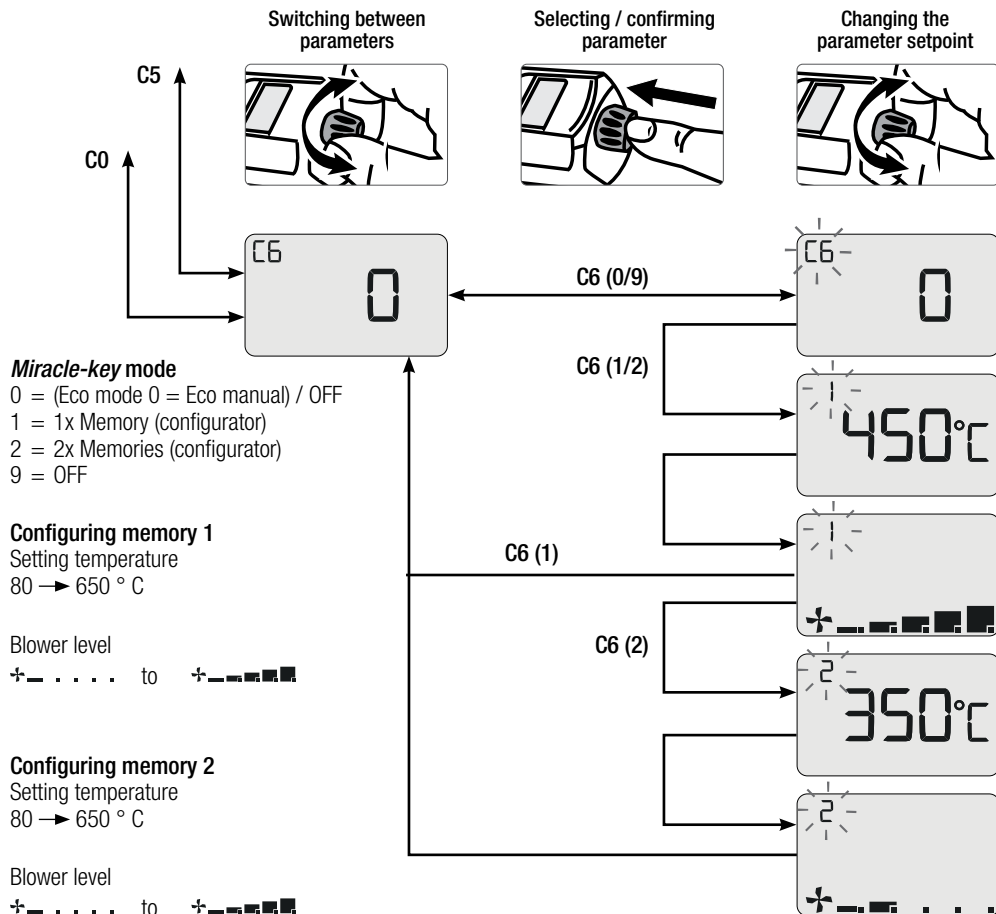
Rest period (d) before the output reduction (Eco mode)

10" → 60" in 5-second (") steps

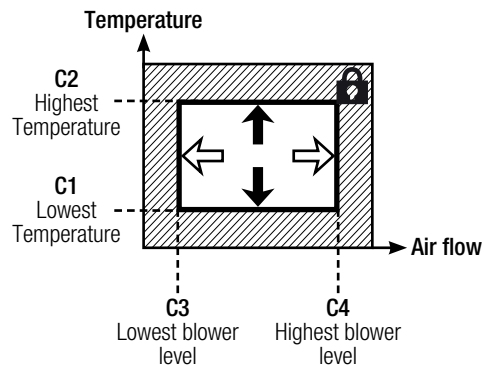


Deutsch
 English
 Italiano
 Français
 Español
 Português
 Nederland
 Dansk
 Norsk
 Suomi
 Svenska
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Česky
 Slovensko
 Română
 Slovensky
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 Shqipëtar
 Hrvatska
 Српски
 македонски
 Український

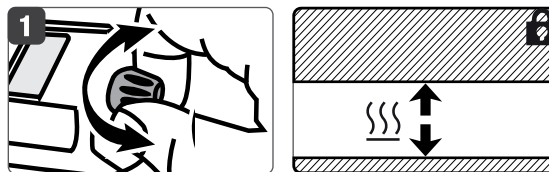
Deutsch	Konfiguration C6
English	Configuration C6
Italiano	Configurazione C6
Français	Configuration C6
Español	Configuración C6
Português	Configuração C6
Nederland	Configuratie C6
Dansk	Konfiguration C6
Norsk	Konfigurasjon C6
Suomi	Konfigurointi C6
Svenska	Konfiguration C6
Ελληνικά	Διαμόρφωση C6
Türkçe	Konfigürasyon C6
Polski	Konfiguracja C6
Magyar	Konfiguráció C6
Česky	Konfigurace C6
Slovensko	Konfiguracija C6
Română	Configurație C6
Slovensky	Konfigurácia C6
Български	Конфигурация C6
Eesti	Konfiguratsioon C6
Lietuvių	Konfigūracija C6
Latviešu	Konfigurācija C6
Русский	Конфигурация C6
Shqipitar	Konfigurimi C6
Hrvatska	Konfiguracija C6
Српски	Konfiguracija C6
македонски	Конфигурација C6
Український	Конфігурація C6



C1, C2, C3, C4 - PREDEFINE OPERATING RANGE



Setting the lowest / highest adjustable temperature level (C1, C2)



Setting the lowest / highest adjustable blower level (C3, C4)



Arbeitsfenster einstellen
 Setting working window
 Impostare la finestra di lavoro
 Régler la fenêtre de travail
 Ajustar ventana de trabajo
 Ajustar a janela de trabalho
 Arbeidsvenster instellen
 Indstil arbejdsvindue
 Still inn arbeidsvindu
 Työikkunan säätö
 Ställa in arbetsfönster
 Ρύθμιση παραθύρου εργασίας
 Çalışma penceresini ayarlama
 Ustawianie okien pracy
 Munkaablak beállítása
 Nastavení pracovního okna
 Nastavitev delovnega okna
 Setarea ferestrei de lucru
 Nastavenie pracovného okna
 Настройка на работен прозорец
 Tööakna seadistamine
 Darbo lango nustatymas
 Darba loga iestatīšana
 Настроить рабочее окно
 Çaktimi i dritares së punës
 Podešavanje radnog prozora
 Podešavanje radnog prozora
 Поставување на работен прозорец
 Налаштування робочого вікна

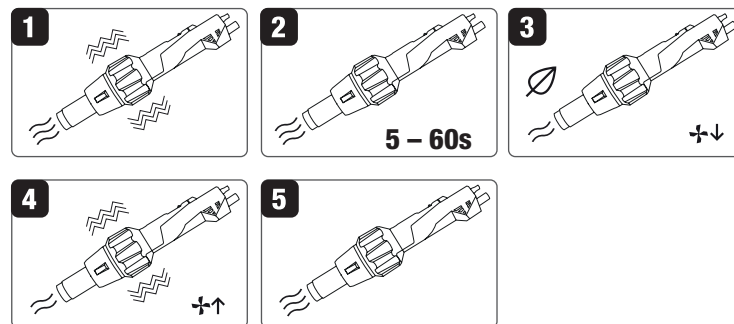
Deutsch
 English
 Italiano
 Français
 Español
 Português
 Nederland
 Dansk
 Norsk
 Suomi
 Svenska
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Česky
 Slovensko
 Română
 Slovensky
 Български
 Eesti
 Lietuviu
 Latviešu
 Русский
 Shqipitar
 Hrvatska
 Српски
 македонски
 Український

C5 – ECO MODE

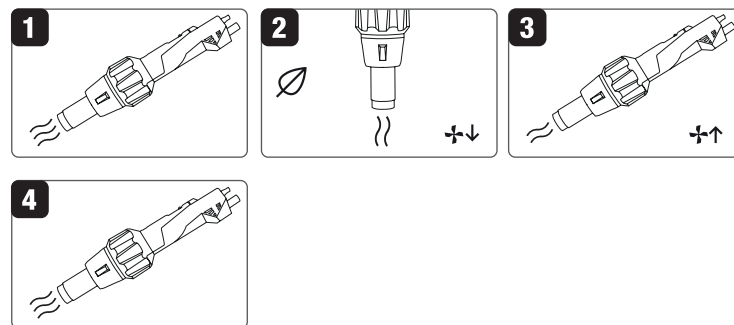
Deutsch	Energiesparmodus (eco)
English	Energy saving mode (eco)
Italiano	Modalità di risparmio energetico (eco)
Français	Mode économie d'énergie (éco)
Español	Modo de ahorro de energía (eco)
Português	Modo de economia de energia (eco)
Nederland	Energiespaarmodus (eco)
Dansk	Energibesparende mode (eco)
Norsk	Energisparemodus (eco)
Suomi	Energiansäästötila (eco)
Svenska	Energisparläge (eco)
Ελληνικά	Λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας (eco)
Türkçe	Enerji tasarruf modu (eco)
Polski	Tryb oszczędzania energii (eco)
Magyar	Energiatakarékos üzemmód (eco)
Česky	Úsporný režim (eco)
Slovensko	Energetsko varčni način (eco)
Română	Mod de economisire a energiei (eco)
Slovensky	Úsporný režim (eco)
Български	Икономичен режим (eco)
Eesti	Energiasäästurežiim (eco)
Lietuvių	Energijos taupymo režimas (ekologinis režimas)
Latviešu	Enerģijas taupības režīms (eco)
Русский	Энергосберегательный режим (eco)
Shqipitar	Modaliteti i kursimit të energjisë (Eco)
Hrvatska	Štedljivi način rada (eco)
Српски	Način rada s uštedom energije (eco)
македонски	Режим за заштеда на енергија (eco)
Український	Режим енергозбереження (eco)

(C5 = 0) Eco function turned off

(C5 = 1) Eco function turned on (5 – 60 sec delay until Eco activation)



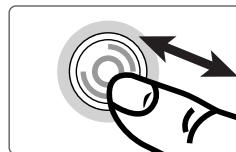
(C5 = 2) Eco 90° tilt angle function turned on (immediat Eco activation if tilt angle = 90°)



C6 – MIRACLE-KEY MODE

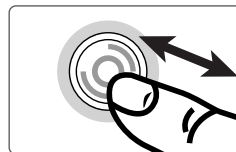
(C6 = 9) *Miracle-key* function turned off

(C6 = 0) Eco mode manual when Eco mode = 0



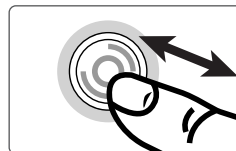
Eco mode

(C6 = 1) 1x Memory

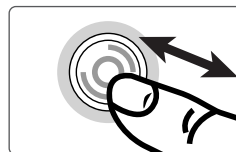


Memory 1

(C6 = 2) 2x Memories



Memory 1



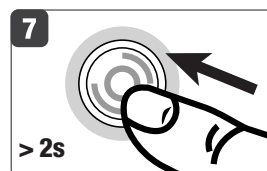
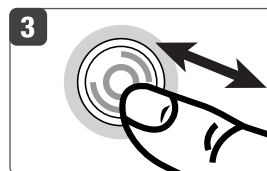
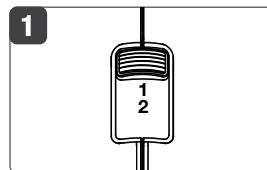
Memory 2

Konfiguration C6
Configuration C6
Configurazione C6
Configuration C6
Configuración C6
Configuração C6
Configuratie C6
Konfiguration C6
Konfigurasjon C6
Konfigurointi C6
Konfiguration C6
Διαμόρφωση C6
Konfigürasyon C6
Konfiguracija C6
Konfiguráció C6
Konfigurace C6
Konfiguracija C6
Configurație C6
Konfigurácia C6
Конфигурация C6
Konfiguratsoon C6
Konfigüracija C6
Konfigurācija C6
Конфигурация C6
Konfigurimi C6
Konfiguracija C6
Konfiguracija C6
Конфигурација C6
Конфігурація C6

Deutsch
English
Italiano
Français
Español
Português
Nederland
Dansk
Norsk
Suomi
Svenska
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensko
Română
Slovensky
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
Shqiptar
Hrvatska
Српски
македонски
Український

MIRACLE MEMORY FUNCTION

Deutsch	Miracle-Speicherfunktion (P1 – P2)
English	Miracle memory function (P1 – P2)
Italiano	Funzione memoria Miracle (P1 – P2)
Français	Fonction de mémoire miracle (P1 à P2)
Español	Función de memoria Miracle (P1 – P2)
Português	Função de memória Miracle (P1 – P2)
Nederland	Miracle-geheugenfunctie (P1 – P2)
Dansk	Miracle-hukommelsesfunktion (P1 – P2)
Norsk	Mirakel minnefunksjon (P1 – P2)
Suomi	Miracle-muistitoiminto (P1–P2)
Svenska	Miracle minnesfunktion (P1 – P2)
Ελληνικά	Λειτουργία μνήμης Miracle (P1 – P2)
Türkçe	Miracle hafıza özelliği (P1 – P2)
Polski	Funkcja pamięci Miracle (P1–P2)
Magyar	Miracle memória funkció (P1 – P2)
Česky	Funkce paměti Miracle (P1 – P2)
Slovensko	Funkcija pomnilnika Miracle (P1 – P2)
Română	Funcție memorie Miracle (P1 – P2)
Slovensky	Funkcia pamäte Miracle (P1 – P2)
Български	Функция за памет Miracle (P1 – P2)
Eesti	Miracle mälu funktsioon (P1 – P2)
Lietuvių	„Miracle“ atminties funkcija (P1–P2)
Latviešu	Miracle atmiņas funkcija (P1 – P2)
Русский	Функция кнопки мгновенного действия (P1–P2)
Shqiptar	Funksioni i memories së mrekullisë (P1 – P2)
Hrvatska	Čudotvorna funkcija memorije (P1 – P2)
Српски	Miracle memorijska funkcija (P1–P2)
македонски	Miracle мемориска функција (P1 – P2)
Український	Функция пам'яті Miracle (P1–P2)



Гарантия

- Гарантию на настоящий инструмент предоставляют соответствующие дистрибьюторы/продавцы. Неисправности по гарантийным требованиям устраняются путем замены или ремонта инструмента на усмотрение дистрибьютора. Гарантия или гарантийное обслуживание предоставляются по предъявлению счета или накладной. Гарантия не распространяется на нагревательные элементы.
- Согласно действующему законодательству дополнительная гарантия не представляется и соответствующие гарантийные требования не принимаются.
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате естественного износа, чрезмерных нагрузок или использования не по назначению.
- Гарантийные требования по инструментам, конструкция которых была изменена покупателем, не принимаются.

Утилизация



Не выбрасывайте электрооборудование вместе с бытовыми отходами!

Электрооборудование, аксессуары и упаковку необходимо переработать экологически чистым способом. При утилизации нашей продукции соблюдайте федеральные и местные правила.

Декларация соответствия требованиям EC

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil / Швейцария, подтверждает, что данные изделия в исполнениях, выпущенных нею на рынок, соответствуют требованиям нижеуказанных директив EC.

Директивы: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU
 Гармонизированные стандарты: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Garancia

- Për këtë vegël vlen garancia ose të drejtat e garancisë të dhëna nga shpërndarësi / shitësi përkatës. Në rast pretendimi për garancinë, defektet e mundshme të prodhimit apo të punimit do të riparohen ose zëvendësohen nga shpërndarësi sipas gjykimit të tij. Të drejtat e garancisë duhen verifikuar nga një faturë ose dokument dorëzimi. Elementet ngrohëse përjashtohen nga garancia.
- Pretendimet e mëtejshme për garanci përjashtohen, duke iu nënshtruar dispozitave detyruese ligjore.
- Garancia nuk vlen për defekte të shkaktuara nga konsumi normal, mbingarkesa apo përdorimi i papërshtatshëm.
- Pretendimet për garanci do të refuzohen për vegla që janë modifikuar apo ndryshuar nga blerësi.

Hedhja



Mos i hidhni pajisjet elektrike me mbeturinat shtëpiake.

Pajisjet elektrike, aksesoret dhe paketimi duhet të riciklohen në një mënyrë miqësore me mjedisin. Kur hidhni produktet tona, ju lutemi respektoni rregulloret kombëtare dhe lokale.

Deklarata e konformitetit e BE-së

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil / Switzerland konfirmon se produktet në versionet në të cilat janë vendosur në treg nga ne përm-bushin kërkesat e direktivave të mëposhtme të Bashkimit Evropian (BE).

Direktivat: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU
 Standardet e harmonizuara: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

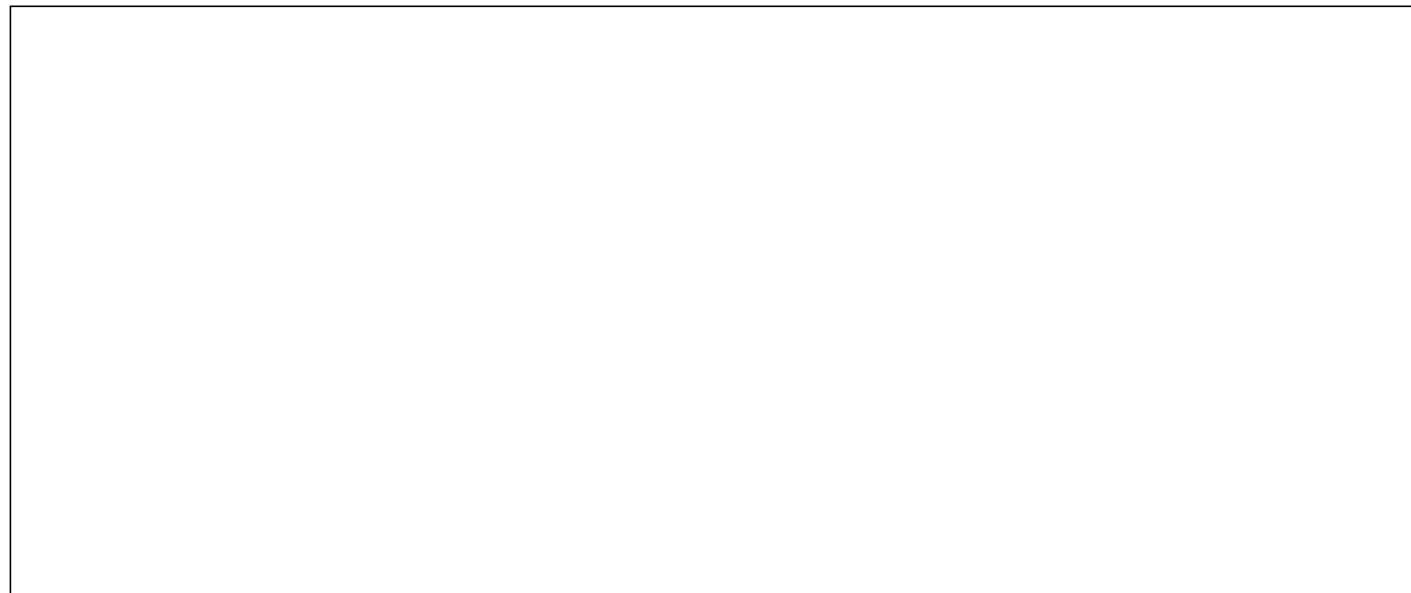
Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM



Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland